



Un enfoque interdisciplinario a la enseñanza del español como idioma extranjero

An Interdisciplinary Approach to Teaching Spanish as a Foreign Language

Evelyn Abreu Márquez, Ada C. Cabrera González,
Norma B. Vázquez Macías, Alicia Calderón Verde y Caridad Catasús Díaz

RESUMEN: El programa Español para no hispanohablantes está diseñado para todas las carreras de la Universidad Tecnológica de La Habana, Cujae. Lograr la motivación en esta asignatura es fundamental, por eso se propone enfocar la enseñanza desde una óptica interdisciplinaria para integrar conocimientos de otras asignaturas y enriquecer el saber. El idioma es herramienta para solucionar tareas profesionales propias del contexto. El objetivo del artículo es socializar una experiencia pedagógica con estudiantes no hispanohablantes de Arquitectura. En ella se revela cómo a través de tareas comunicativas encaminadas al análisis de un poema de Nicolás Guillén, se vincularon conocimientos adquiridos en la especialidad y se motivó el aprendizaje. Se aplicaron instrumentos antes y después de la experiencia para medir el nivel de motivación de los estudiantes en la asignatura. Se constató que al organizar el conocimiento en áreas disciplinarias, se favorece el aprendizaje a través de la integración de saberes, lo que tributa a la motivación.

PALABRAS CLAVE: enseñanza del Español, Interdisciplinariedad, experiencia pedagógica

ABSTRACT: The Spanish program for foreign students is designed for all careers at the Universidad Tecnológica de La Habana, Cujae. To achieve motivation in this subject is fundamental. That is why teaching is focused from an interdisciplinary point of view to integrate and increase knowledge from other subjects. The purpose of this paper is to socialize a pedagogical experience with foreign students from Architecture. It reveals how knowledge obtained in the specialty is related through communicative tasks in the analysis of a poem by Nicolas Guillén. Instruments were applied before and after the experience to measure the level of motivation of the students in the subject. It was proved that all this makes learning possible through the integration of knowledge from different discipline areas that contributes to motivation.

KEYWORDS: Spanish teaching, interrelations of disciplines, pedagogical experience

RECIBIDO: 29 julio 2017 APROBADO: 5 septiembre 2018

Introducción

La asignatura Español como lengua extranjera debe estar permeada de herramientas que contribuyan a despertar el interés y la motivación de los futuros arquitectos, para que tribute a la apropiación del idioma y con ello al desarrollo de la competencia comunicativa en los estudiantes. Teniendo en cuenta que un arquitecto está en contacto con todas las manifestaciones artísticas, el profesor de Español debe promover actividades que vinculen la arquitectura con la literatura. Por esa razón, se considera importante enfocar la enseñanza desde una óptica interdisciplinaria. Para esto se propone el análisis de un poema de Nicolás Guillén cuyo título, desde el punto de vista semántico, tiene relación con la profesión.

Los resultados de indagaciones empíricas realizadas por las autoras, revelan que los estudiantes universitarios, en sentido general, poseen deficiencias en el manejo del lenguaje que en muchas ocasiones, trascienden a otras materias de la especialidad y no solo provocan bajos resultados académicos, sino además, repercuten en el interés y la atención que puedan prestar los estudiantes por su propio aprendizaje. Esto se debe en gran medida, al insuficiente trabajo que realizan los docentes por buscar alternativas que tributen a despertar el interés y la motivación por la asignatura Español. Esta problemática también se pudo constatar en la encuesta realizada a los profesores de la Cujae que imparten clases a estudiantes no hispanohablantes en primero y segundo años. (Tabla 1)

Estudios recientes en la enseñanza del español como lengua materna abordan este aspecto [1,2]. En la enseñanza del español como lengua extranjera en particular, se han llevado a cabo otras investigaciones [3,4] que focalizan en la atención de las habilidades comunicativas (audición, lectura, oralidad y escritura) y se proponen diversas tareas para lograr la motivación de los estudiantes y tributar con esto a su competencia comunicativa.

En esa investigación se planteó el problema siguiente: ¿Cómo lograr la motivación de los estudiantes no hispanohablantes de Arquitectura para el aprendizaje del idioma español?

Para dar respuesta a esta interrogante, se propuso analizar un poema de Nicolás Guillén en el que los estudiantes relacionaron su contenido con conocimientos arquitectónicos adquiridos, considerando la interdisciplinaria como un enfoque apropiado para organizar el conocimiento en áreas disciplinarias y crear nexos entre ellas, a fin de lograr una enseñanza integral que conduzca al desarrollo del individuo, donde el idioma español sería el punto de confluencia en la adquisición de estos conocimientos.

- [1] García Rodríguez AB. Estrategia metodológica para el desarrollo de la comprensión de los textos políticos martianos [Doctoral]. Artemisa: Universidad de Artemisa, Departamento Español-Literatura; 2018.
- [2] Aquilea Diez Irizar G. El éxito de la comunicación oral y escrita en español: un curso en línea. Rde. Revista iberoamericana para la investigación y el desarrollo educativo. 2017;8(15):1-22. ISSN 2007- 7467.
- [3] Marcos Garrán S, Garrán Antolínez M. La comunicación oral. Actividades para el desarrollo de la expresión oral. OGIGIA. [Internet]. 2016 [consultado: 27 agosto 2018]; 20:[47-67 pp.]. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/6301232.pdf>. ISSN 1887-3731.
- [4] García Delgado B. Una experiencia interdisciplinaria de incentivación a la lectura. Redu Revista de docencia universitaria. 2013;11(2):22-31. ISSN 1887-4592.

Tabla 1. Encuesta a los profesores de primer y segundo años de la Cujae. Fuente: autoras.

Encuesta a los profesores de primer y segundo años de la Cujae	
Estimado (a) colega: Con el objetivo de perfeccionar el trabajo docente en la asignatura Idioma Español para estudiantes extranjeros I, II y III, estamos encuestando a los profesores de la CUJAE que imparten clases en primer y segundo años, para que expresen sus criterios en relación con el desempeño que en el idioma español, tienen los estudiantes extranjeros de habla no hispana. Necesitamos que responda con absoluta sinceridad. De antemano le agradecemos su colaboración.	
DATOS GENERALES	
Asignatura que imparte:	
Año en que trabaja:	
Años de experiencia	
I.	A continuación le ofrecemos las cuatro habilidades básicas en el aprendizaje de una lengua. Marque con una cruz aquellas en las cuales los estudiantes extranjeros presentan mayores dificultades:
	<input type="checkbox"/> Lectura <input type="checkbox"/> Audición <input type="checkbox"/> Oralidad <input type="checkbox"/> Escritura
II.	Evalúe, utilizando la escala evaluativa del 1 al 5, el dominio que manifiestan los estudiantes extranjeros en la asignatura que Ud. imparte:
	<input type="checkbox"/> Leer correctamente en voz alta un texto escrito. <input type="checkbox"/> Exponer oralmente sobre un tema dado. <input type="checkbox"/> Hablar espontáneamente. <input type="checkbox"/> Responder las preguntas en clase. <input type="checkbox"/> Escribir informes y otros textos de carácter científico. <input type="checkbox"/> Tomar notas de clase espontáneamente.
III.	¿Realiza Ud. acciones o tareas específicas para que sus estudiantes extranjeros perfeccionen el uso del español como medio de cognición y comunicación?
	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No En caso afirmativo, diga cuáles:
IV.	Escriba las sugerencias que considere oportunas para elevar el desempeño comunicativo de los estudiantes extranjeros.

El objetivo de este artículo es el de describir una experiencia pedagógica que despertó la motivación de los estudiantes para el aprendizaje del idioma español, apoyado en el contenido de la profesión.

Además de establecer relaciones con otras asignaturas del currículo, también es importante promover la interculturalidad en la clase de español como lengua extranjera, a través del lenguaje como el medio más importante de comunicación. Es decir, manifestar competencia en el lenguaje, significa saber hacer en un contexto sociocultural determinado.

Es importante tener en cuenta que todas las manifestaciones del arte están estrechamente relacionadas, así como la literatura y la arquitectura, solo hay que buscar el punto en común. "La arquitectura surge como una respuesta a la necesidad básica de vivienda y, a través de su arte, transforma el espacio en un lugar habitable para el ser humano. También la literatura se refugia con frecuencia en la arquitectura." [5] Por lo tanto, la vinculación se establece desde la arquitectura a la literatura y viceversa.

El aporte que hace la arquitectura a la literatura se evidencia, desde los orígenes de ésta, en la descripción de los espacios físicos donde se desarrollan las historias que se escriben, y son el sostén del relato, a través de la descripción de los espacios habitables, los espacios urbanos, e incluso naturales... Innumerables novelas (Cecilia Valdés, por citar un ejemplo), cuentos, y relatos se centran en contextos arquitectónicos: ciudades, pueblos, e incluso edificios reconocidos por sus valores arquitectónicos. La literatura se ha nutrido de la arquitectura desde lo más remoto de la historia, al permitir la recreación y regeneración de espacios existentes, para proponer nuevas y no siempre imposibles respuestas. Desde la vivencia hacia la fantasía, el espacio como base de las experiencias humanas ha estado siempre presente.

Para un futuro arquitecto, encontrar un motivo arquitectónico en una poesía puede ser un elemento motivador; pues el profesor debe tener en cuenta que si el alumno no está motivado, no se logrará el objetivo de la clase "...es el docente, como responsable último de lo que ocurre dentro del grupo- clase, quien se erige como motivador y socializador, y aparece en muchos casos como la cabeza visible de la clase, el paradigma, el eslabón que une la cadena, el elemento catalizador del desarrollo del aprendizaje en el aula". [6]

Es evidente que no se logra cumplir con los propósitos de una clase de idioma como lengua extranjera, si desde el inicio no se alcanza la motivación acerca de la temática que se propone, si no es de interés del estudiante. Es importante provocar interrogantes y atracción por el contenido de una clase, relacionarla con diferentes manifestaciones artísticas, hallar los elementos arquitectónicos en cualquier obra poética.

La posición teórica asumida por las autoras está en correspondencia con los estudios que en el campo de la Psicología, y especialmente, de la escuela histórico-cultural, se han llevado a cabo acerca del papel del lenguaje como mediador en los procesos de comunicación y apropiación de la cultura. En el campo de la Didáctica, se manejan conceptos generales que contribuyen al enriquecimiento del tema y de forma particular se llevan a la Didáctica del español como lengua extranjera. Asimismo, en el campo de la Lingüística, se consideran los estudios acerca de la Lingüística del texto, que se centran en la naturaleza discursiva del uso del lenguaje en diferentes situaciones comunicativas y diferentes contextos de significación.

[5] Spurr D. *Architecture and Modern Literature*. Ann Arbor: University of Michigan Press; 2012 [consultado: 03 febrero 2015]. Disponible en: <https://estudioscultura.wordpress.com/2013/03/30/literatura-y-arquitectura-david-spurr> .

[6] Aragón PJ. *Motivación y clases de Español como Lengua Extranjera: Análisis y propuesta didáctica*. Málaga: Universidad de Málaga; 2014 [consultado: 03 febrero 2015]. Disponible en: <http://www.eduinnova.es/mar09/motivacion.pdf>.

Se emplearon métodos teóricos como el análisis-síntesis, para procesar la información; el inductivo-deductivo, para revelar las regularidades del objeto de estudio, de los resultados del análisis bibliográfico que se realiza, ajustar los resultados de este análisis al objetivo que se persigue y la modelación, para organizar metodológicamente el contenido y las tareas que se proponen. Además, se empleó como método empírico la encuesta para diagnosticar el grado de satisfacción inicial de los estudiantes y una vez culminada la experiencia.

La estructura del artículo es la siguiente: El primer tópico titulado "Dos culturas en conflicto" focaliza en la figura de Nicolás Guillén, su incidencia en la cultura nacional y cómo el tema del negro, específicamente el mestizaje, está presente en su obra poética; el segundo tópico: "La interdisciplinariedad como alternativa para la motivación", aborda importantes razonamientos que, desde el punto de vista didáctico, resaltan la importancia de esta tendencia. Por último, el tercer tópico describe la experiencia pedagógica. En él se explican y muestran las tareas comunicativas aplicadas, las cuales favorecieron que los estudiantes de Arquitectura se sintieran motivados por la asignatura.

1- Dos culturas en conflicto en la poesía de Guillén

Abordar la obra de Guillén es situarse ante la grandeza de un hombre por su altura artística, por su decisión de poner su obra al servicio de las necesidades de la patria, al lado de los que fueron marginados en la sociedad, de aquellos que fueron olvidados, a los que se les negaron sus derechos y su dignidad y conforman lo auténticamente cubano desde sus raíces ancestrales y latinoamericanas. Su poesía fue un arma poderosa de lucha y expuso desde lo popular con absoluta maestría y un gran poder de síntesis, no solo el sufrimiento de un cruento pasado, sino también las confrontaciones que ocurrieron hasta el triunfo revolucionario y las transformaciones políticas y sociales que trajo con él.

La poesía de Nicolás Guillén "es una flor del trópico batida entre las olas de ese océano y se inscribe, por tanto, en la mejor historia del español de América. Ese trópico es el mismo que Gabriela Mistral descubre en la lengua de José Martí y que llega a elogiar con gesto emocionado, no solo por su esencial virtud de amor a la naturaleza circundante, sino por su vital originalidad literaria". [7]

La obra poética de Guillén es arte del pueblo negro, mestizo, marginado, que necesitó sacudir sus cadenas y apostó por un cambio que consiguió bajo pena de sacrificios, horrores y muertes hasta su Revolución. Su poesía evoluciona conjuntamente con el hombre, y la enrumba hacia nuevos horizontes con nuevas formas más depuradas tanto en la forma de hacer como de decir.

El poema escogido para la experiencia docente es "La Muralla". En el análisis y la comprensión general del poema objeto de estudio los estudiantes deben:

- Reconocer la dicotomía entre lo positivo y lo negativo, siempre mirando hacia la paz y el pacifismo, que clama la unión de todos los hombres independientemente de la raza, para hacer frente a la violencia, al racismo y con el fin de construir un mundo mejor.
- Comprender que el título representa una protección y una barrera que divide al pueblo en dos sectores representados a través de la muralla. "La Muralla" es una poesía que expresa el compromiso del autor con su pueblo, con su patria y con la situación social; propone un canto a la paz y a la solidaridad de todos los seres humanos.

[7] Viera K. Nicolás Guillén: crítica y desgaste. Revista Universidad de La Habana [Internet]. 2016 [consultado: 27 agosto 2018]; (281):[31-9 pp.]. Disponible en: <http://scielo.sld.cu/pdf/uh/n281/uh03281.pdf>.

La Muralla

Nicolás Guillén

*Para hacer esta muralla, tráiganme todas las manos:
los negros, sus manos negras, los blancos, sus blancas manos.
Ay, una muralla que vaya desde la playa hasta el monte,
desde el monte hasta la playa, allá sobre el horizonte.*

_ ¡Tun, tun!

_ ¿Quién es?

_ Una rosa y un clavel...

_ ¡Abre la muralla!

_ ¡Tun, tun!

_ ¿Quién es?

_ El sable del coronel...

_ ¡Cierra la muralla!

_ ¡Tun, tun!

_ ¿Quién es?

_ La paloma y el laurel...

_ ¡Abre la muralla!

_ ¡Tun, tun!

_ ¿Quién es?

_ El alacrán y el ciempiés...

_ ¡Cierra la muralla!

Al corazón del amigo, abre la muralla;

al veneno y al puñal, cierra la muralla;

al mirto y la yerbabuena, abre la muralla;

al diente de la serpiente, cierra la muralla;

al ruiseñor en la flor, abre la muralla...

Alcemos una muralla juntando todas las manos;

los negros, sus manos negras, los blancos, sus blancas manos.

Una muralla que vaya desde la playa hasta el monte,

desde el monte hasta la playa, bien,

allá sobre el horizonte...

- Arribar a la conclusión de que el autor se refiere a temáticas como la discriminación por el color de la piel, las injusticias con los esclavos, el triunfo del amor sobre el odio; sin embargo, estos planteamientos se trasladarán al siglo XXI, donde aún existe la discriminación racial, las diferencias de clases en muchas regiones; expondrán cómo se manifiestan en sus países estos problemas y cómo en Cuba, a partir del triunfo de la Revolución Cubana, el Estado eliminó esas diferencias e instauró un gobierno representado por todos los estratos sociales y raciales. Además, considerarán la relación que se puede establecer entre la literatura y la arquitectura.

[8] Lenoir Y. La interdisciplinariedad en educación: una síntesis de sus especificidades y actualización. Unam. 2013;1(1):51-86.

[9] Rodríguez Cosme ML, Despaigne Negret O, Vázquez Domínguez D. El discurso científico: una vía para la construcción de trabajos por los investigadores. Arrancada. 2014;14(26):22-33.

2- La interdisciplinariedad como alternativa para la motivación

En la actualidad, el término interdisciplinariedad ha tomado auge en las prácticas educativas, dado que el objetivo de la educación radica en la formación integral del estudiante. No caben dudas, que si se aplica conscientemente el término, es decir, si se lleva a la práctica teniendo en cuenta su contenido semántico, se logran resultados favorables. Interdisciplinariedad no es una moda, es una necesidad, no implica suma de disciplinas, sino la interacción e intercambio entre ellas para lograr una transformación. [8,9]

La interdisciplinariedad agrupa saberes, fortalece y enriquece el conocimiento; pero esto no sería posible sin la intervención del lenguaje como medio de comunicación. El lenguaje, dada su naturaleza interdisciplinaria y su carácter social, está presente en todas las acciones humanas y deviene en el punto de confluencia de todas las áreas del conocimiento.

La interpretación marxista del lenguaje y su unidad indisoluble con el pensamiento, que constituye uno de los aportes esenciales de la escuela histórico-cultural, nos permite analizar, desde la dialéctica-materialista, las concepciones actuales de la Lingüística del texto y muchas otras ciencias, cuyas aportaciones esenciales permiten un acercamiento al discurso en toda su riqueza y complejidad.

Para los estudiantes extranjeros no hispanohablantes que estudian en la Cujae, el lenguaje (en este caso el idioma español) constituye la herramienta de trabajo más importante, debido a que es en este idioma con el que tienen que comunicarse en el contexto y por ende, realizar todas las tareas que este exija para resolver problemas concretos de su profesión. De ahí, que la interdisciplinariedad deviene como alternativa para que el estudiante encuentre motivación para comunicarse y asuma una posición dinámica, activa y creativa en su aprendizaje.

3- Descripción de la experiencia pedagógica

La experiencia pedagógica que brevemente se describe forma parte de los resultados parciales de la investigación que se lleva a cabo por el grupo de Español.

Es necesario aclarar que el grupo de estudiantes no hispanohablantes que reciben la asignatura Español es totalmente heterogéneo, esto significa que está compuesto por estudiantes de diferentes países y diferentes carreras. Históricamente, los estudiantes de Arquitectura constituyen la minoría; en ocasiones, se unen con estudiantes de Civil por tener objetivos profesionales en común.

La experiencia pedagógica se aplicó con todos los estudiantes de la clase, agrupados por carreras, pero en este artículo solo se muestran las tareas que se diseñaron para los estudiantes de Arquitectura.

A continuación se hace una breve descripción de los pasos de la experiencia:

1. Identificación del problema: La falta de motivación de los estudiantes para solucionar las tareas que se orientan en la asignatura Español.
2. Encuesta a los estudiantes: Tuvo como objetivo medir el nivel de satisfacción en relación con la asignatura, así como también, precisar en qué habilidad (lectura, audición, oralidad, escritura) existía mayor dificultad para lograr la competencia comunicativa. (Tabla 2)
3. Observación a clases: Se observaron 4 clases de diferentes temas en los tres semestres, (Español I, Español II, Español III), teniendo en cuenta los mismos indicadores que se utilizaron en el instrumento anterior. (Tabla 3)
4. Resultado de los instrumentos aplicados: En la encuesta y la observación a clases se detectaron las siguientes insuficiencias:
 - a) Falta de motivación en algunos contenidos, fundamentalmente, aquellos que priorizaban el estudio de estructuras gramaticales complejas.
 - b) Poco interés por la lectura.
 - c) Insuficiente desarrollo de las habilidades orales y escritas.
 - d) Insuficiente desempeño para realizar las tareas.
 - e) Escasa utilización de métodos que propicien el análisis y la reflexión, así como el trabajo investigativo por parte de los estudiantes.
 - f) Poca creatividad en la organización del proceso.
 - g) Generalmente, predomina la evaluación, no se promueven otras formas: coevaluación y heteroevaluación.

A partir de estos resultados se decidió hacer un cambio en el programa de la asignatura. Se introducen contenidos nuevos, por ejemplo: la caracterización de diferentes tipos de textos dando prioridad a los textos científico-técnicos y otros de interés general, los actos de habla y los marcadores que los identifican, el uso comunicativo de los conectores, entre otros. Para el desarrollo de estos contenidos se seleccionan textos de cada una de las especialidades. Para esto se hizo una búsqueda bibliográfica que permitió la selección de textos de cada especialidad, además de un trabajo conjunto con los profesores de otras materias.

Asimismo, se introducen métodos participativos para promover el intercambio y la colaboración, entre ellos: el debate y la presentación en plenaria.

En cuanto a las formas de organización, el trabajo por equipos de la misma especialidad o por países, según las exigencias de la tarea, fue el que predominó.

Tabla 2. Encuesta inicial para los estudiantes. Fuente: autoras.

Encuesta inicial para los estudiantes			
La siguiente encuesta tiene como objetivo medir el nivel de satisfacción que Ud. posee en relación con las clases de Español. Por favor, responda sinceramente, ya que eso contribuirá a la calidad del proceso enseñanza-aprendizaje de la asignatura y al logro exitoso de esta investigación. Gracias.			
1. Antes de matricular en la CUJAE ¿Leyó algún texto relacionado con la especialidad que seleccionó?			
En ninguna medida ___ En poca medida ___ En gran medida ___			
2. Cuando lee un texto literario o científico-técnico, en qué medida usted puede:			
a)- Comprender la información.			
En ninguna medida ___ En poca medida ___ En gran medida ___			
b)- Extraer las ideas esenciales del texto.			
En ninguna medida ___ En poca medida ___ En gran medida ___			
c)- Hacer un resumen oral y escrito del texto.			
En ninguna medida ___ En poca medida ___ En gran medida ___			
3. Marque con una X en qué medida considera usted que desarrolla las siguientes habilidades en las clases de Español.			
Habilidades	En ninguna medida	En poca medida	En gran medida
Identificar y analizar diferentes tipos de textos: literarios, informativos, científico-técnicos.			
Analizar y comprender textos de diferente tipología.			
Redactar documentos científicos-técnicos: informes, artículos, ponencias.			
Interpretar y debatir problemas científico-técnicos.			
Describir instrumentos y procesos.			
Utilizar vocabulario de la especialidad en la comunicación oral y escrita.			
Realizar tareas profesionales vinculadas con la profesión que seleccionó.			
Investigar sobre temas de interés.			
Trabajar en grupo y por especialidades.			
4. Marque con una X en qué medida considera usted que se siente motivado en las clases de Español.			
En ninguna medida ___ En poca medida ___ En gran medida ___			

Tabla 3. Guía de observación. Fuente: autoras.

Guía de observación a clase	
Objetivo: Observar el proceso de enseñanza-aprendizaje y el desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes extranjeros no hispanohablantes en la asignatura Español	
Nombre del profesor: _____	
Semestre _____	
Asunto de la clase:	
Estructura didáctica de la clase	
Objetivos	
Contenidos	
Métodos	
Formas de organización	
Evaluación	
Observaciones	
Habilidades a desarrollar	
Lectura	
Audición	
Oralidad	
Escritura	
Disposición del estudiante	
Observaciones	
Aceptación de las tareas	
Tipo de tarea	
Vinculación con la profesión	
Disposición del estudiante	
Despliegue	
Independencia	
Observaciones	

En la concepción de las tareas se tuvieron en cuenta los intereses y vivencias del estudiante para satisfacer sus necesidades comunicativas y despertar la motivación, el vínculo con los objetivos del currículo, el contexto donde se desenvuelven y la meta a alcanzar. Estos aspectos deben considerarse en los contenidos que encierran las tareas. Además, se promueve la posibilidad de combinar los componentes laboral, académico e investigativo en su realización para propiciar la formación integral del estudiante. [10]

[10] Da Silva Amorim J, Ghedin LM. La competencia comunicativa con fines profesionales desarrollada mediante tareas. *Comunicación*. 2017;26(2):63-77. ISSN 1659-3820.

Para trabajar el poema “La Muralla” de Nicolás Guillén primeramente, se parte de su análisis y comprensión general, con todos los estudiantes del grupo.

Para esto se tuvieron en cuenta los siguientes aspectos:

1. Se parte del título para trabajar la palabra “muralla” desde el punto de vista semántico, sintáctico y morfológico.
2. Se orienta inferir el significado de la palabra “muralla” y buscar sus sinónimos.
3. Se exploran los conocimientos previos que tienen los estudiantes acerca del poeta.
4. Se aclaran las dudas de otros vocablos para asegurar la comprensión del texto.
5. Una vez leído el texto se hacen preguntas de comprensión más complejas que propicien el análisis, la reflexión e interpretación. Por ejemplo:
 - ¿Cuál es la razón por la cual el poeta quiere hacer una muralla?
 - ¿Quiénes son las personas con las que Guillén cuenta para construir la muralla? ¿Por qué las solicita?
 - ¿Qué adjetivo caracteriza o califica a la persona que establece distinciones entre las razas? ¿Qué sustantivo se emplea para definir esa distinción?
 - ¿Qué extensión tendrá esta muralla? Exprese con sus palabras el porqué.
 - ¿Quiénes tocan a la puerta de la muralla? ¿Con qué expresión se manifiesta ese toque?
 - ¿Todos podrán entrar a la muralla? ¿Para quiénes se abrirá o se cerrará la puerta? Exponga las razones en cada caso.
 - ¿Qué representan para el autor los objetos o animales que entrarán o no entrarán a la muralla? Escríbalos en su libreta.
 - El poeta quiere abrir la muralla al corazón del amigo. ¿Quiénes considera que pueden ser sus amigos? Justifique su respuesta.
 - ¿Qué es para usted la amistad y qué características debe tener una persona para que sea su amigo? Expréselo de forma oral y luego escriba sus ideas.

Luego, se organiza el aula por equipos de cada especialidad. Cada equipo debe presentar, en plenaria, el resultado de su trabajo; porque el objetivo de la clase es desarrollar primero la expresión oral y posteriormente, la expresión escrita de los estudiantes.

A continuación se muestran las tareas que, de forma particular, realizaron Los estudiantes de Arquitectura: (Tabla 4)

La forma de trabajo en grupo por especialidad con tareas diferenciadas se mantuvo durante todo el semestre. Al finalizar el mismo, se aplicó una encuesta para comprobar el comportamiento de los indicadores que se tuvieron en cuenta en los instrumentos anteriores. (Tabla 5)

De manera general, se pudo constatar que hubo un cambio significativo en la disposición de los estudiantes hacia el aprendizaje. Indudablemente, se debió a que encontraron puntos de contacto entre lo nuevo que iban a aprender y los conocimientos previos que ya poseían de su especialidad. Esto facilitó el desarrollo de la competencia comunicativa en el idioma que estudian en la medida en que se sintieron más motivados por su aprendizaje.

Tabla 4. Tareas. Fuente: autoras.

Tarea 1
a. Dibuje una muralla para que sus compañeros tengan referencia de lo que se está hablando.
b. Explique para qué se usa la muralla.
c. ¿Qué materiales se emplean en su construcción? ¿Por qué?
Tarea 2.
Investigue acerca de los datos del autor y ubique el poema en su momento histórico.
Tarea 3
Visite la muralla de La Habana Vieja y presente su dibujo al grupo.
Tarea 4
Investigue acerca de la muralla de La Habana Vieja como obra arquitectónica y recopile datos de su historia y el porqué de su construcción.
Tarea 5.
Escriba un texto en el que exprese las semejanzas y diferencias entre la muralla desde el punto de vista arquitectónico y la que refiere Guillén en su poema. Exponga en plenaria el resultado de su trabajo.
Tarea 6
Explique los puntos de contacto entre la arquitectura y la literatura.

Tabla 5. Encuesta para comprobar nivel de satisfacción

La presente encuesta tiene como objetivo comprobar el nivel de satisfacción que Ud. posee al finalizar el semestre de Español. Responda con sinceridad, ya que de eso depende el éxito de la investigación que llevamos a cabo. Gracias.			
1. Marque con una X en qué medida considera usted que se sintió motivado en las clases de Español.			
En ninguna medida ____ En poca medida ____			
En gran medida _____			
2. Marque con una cruz en qué medida contribuyeron los siguientes aspectos en su motivación.			
Aspectos	En ninguna medida	En poca medida	En gran medida
Introducción de nuevos contenidos.			
Lectura de textos interesantes.			
Proyección de diferentes materiales audiovisuales.			
Trabajo en equipos por especialidad o por países.			
Métodos de enseñanza participativos.			
Comentario, debate y discusión acerca de temas de la especialidad.			
Realización de tareas profesionales.			
Redacción de documentos científicos: ponencias, informes, artículos.			
3. Si lo desea, puede citar otros aspectos que no se hayan mencionado.			

Conclusiones

El saber hacer a través del lenguaje implica saber comunicar, es decir, saber usar la lengua en una situación comunicativa dada para resolver un problema concreto; pero en este siglo, cuando se habla de formación integral del estudiante, el saber hacer no es suficiente para cumplir con esta aspiración, es necesario además de las habilidades, poseer conocimientos, capacidades y convicciones para tomar una posición dinámica, activa y creativa ante la vida.

Encarar el aprendizaje desde una visión interdisciplinaria, significa contribuir a un proceso enseñanza-aprendizaje desarrollador, en tanto se prepara al estudiante para la vida, para operar con el lenguaje de la ciencia y satisfacer las exigencias del contexto donde se desenvuelve, asumir las tareas que le exige la profesión, y cumplir con el encargo social que se declara en los modelos del profesional.

Con las tareas comunicativas que se diseñaron para los estudiantes de Arquitectura se logró su motivación, al acercarlos a su realidad, al contexto donde se desarrollan, al proceso de enseñanza aprendizaje, al dominio cultural general y en particular, a elementos relacionados con la profesión que estudian y a los valores culturales y sociales, además de alcanzar la competencia comunicativa en el dominio del idioma español como lengua extranjera, que usan a lo largo de su formación profesional y en la comunidad internacional.



Evelyn Abreu Márquez. Máster en Ciencias, Profesora Auxiliar. Facultad de Arquitectura, Departamento de Idiomas, Universidad Tecnológica de La Habana José Antonio Echeverría, Cujae.

E-mail: evelyn@arquitectura.cujae.edu.cu



Ada C. Cabrera González. Doctora en Ciencias, Profesora Titular, Facultad de Arquitectura, Departamento de Idiomas, Universidad Tecnológica de La Habana José Antonio Echeverría, Cujae.

E-mail: cabrera@arquitectura.cujae.edu.cu



Norma Benita Vázquez Macías. Máster en Ciencias, Profesora Auxiliar, Facultad de Arquitectura, Departamento de Idiomas, Universidad Tecnológica de La Habana José Antonio Echeverría, Cujae.

E-mail: norma@arquitectura.cujae.edu.cu



Alicia Calderón Verde. Máster en Ciencias, Instructora, Facultad de Arquitectura, Departamento de Idiomas, Universidad Tecnológica de La Habana José Antonio Echeverría, Cujae

E-mail: acalderon@arquitectura.cujae.edu.cu



Caridad Catasús Díaz. Máster en Ciencias, Profesora Auxiliar, Facultad de Arquitectura, Departamento de Idiomas, Universidad Tecnológica de La Habana José Antonio Echeverría, Cujae.

E-mail: caridadcd@arquitectura.cujae.edu.cu



Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Unported License. [CC BY-NC-ND 3.0]